

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) - 1986
يُسوّق الدواء وفق وصفة طبيب فقط

يتتريّف

40 ملغ

كبسولات

مادّة فعّالة:

دولوكستين (ك هيدروكلوريد) 40 ملغ
duloxetine (as hydrochloride) 40 mg

يتتريّف

20 ملغ

كبسولات

مادّة فعّالة:

دولوكستين (ك هيدروكلوريد) 20 ملغ
duloxetine (as hydrochloride) 20 mg

موادّ غير فعّالة ومثيرة للحساسية في المستحضر: أنظري الفصل 6 "معلومات إضافية" والفصل 2 بند "معلومات مهمة عن قسم من مركبات الدواء".

اقرأي النشرة بتمعن حتى نهايتها وذلك قبل البدء باستعمال الدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا كانت لديك أسئلة إضافية فتوجهي إلى الطبيب أو إلى الصيدلي.
هذا الدواء وصف لعلاج مرضك. لا تعطيه للآخرين. لأنّه قد يضرّ بهم، حتى لو بدا لك تشابه بين مرضك ومرضهم.

هذا الدواء مخصّص للنساء فوق سن الـ 18.

بالرغم من أنّ يتتريّف ليس مخصّصاً لعلاج الاكتئاب، المادة الفعّالة الموجودة في المستحضر (دولوكستين) تُستعمل كمضادة للاكتئاب.

أدوية مضادة للاكتئاب (Anti Depressants)، تزيد من خطر التصرفات والأفكار الانتحارية لدى الأطفال، المراهقين والشباب. مع بدء العلاج بالدواء، يجب على المتعالجين من جميع الأعمار وأقربائهم مراقبة أي تغييرات سلوكية مثل: تفاقم الاكتئاب، أفكار انتحارية، عدوانية وما شابه.

في حال حصول تغييرات كهذه، يجب التوجه فوراً إلى الطبيب.

1. لِمَ أعدّ هذا الدّواء؟

يتتريّف معدّ لعلاج النساء المصابّات بالسلس البولّي الإجهادي المعتدل حتى الشديد.

المجموعة العلاجية:

مُثبّطات إعادة امتصاص السيروتونين ونورإيبينيفرين (SNRIs) في الجهاز العصبي.

عدم التحكم بالتبول في حالة الجهد هو حالة طبيّة التي تعاني فيها المريضة من سلس البول أو تسرب البول أثناء القيام بجهد معين أو نشاطات بدنية مثل الضحك، السعال، العطس، رفع الأوزان أو تدريب رياضي.

يتم التقدير أن **يتتريث** يعمل عن طريق تقوية العضلة التي توقف البول من التسرب عندما تضحكين، تعطسين أو عندما تقومين بأداء نشاطات بدنية. تزداد نجاعة **يتتريث** عندما يتم دمج العلاج ببرنامج تمارين لعضلات قاعدة الحوض [Pelvic Floor Muscle Training – (PFMT)].

يتم تناول **يتتريث** عن طريق الفم.

2. قبل استعمال الدواء

يُمنع استعمال الدواء إذا:

- وجدت لديك حساسية لـ دولوكستين أو لأحد المركبات الأخرى التي يحتويها الدواء (المفصلة في الفصل 6 "معلومات إضافية").
 - كنت تعانين من مرض في الكبد.
 - كنت تعانين من مرض كلوي شديد.
 - كنت تستعملين أو استعملت خلال الـ 14 يوماً الأخيرة، دواءً إضافياً المعروف كنوع من مُثبّطات أكسيداز أحادي الأمين (MonoAmine Oxidase Inhibitor, MAOI) (أنظري الفصل 2، تحت بند "تفاعلات/ردود فعل بين الأدوية").
 - كنت تتناولين فلوفوكسامين (fluvoxamine) الذي يُستعمل عادة لعلاج الاكتئاب، سيبروفلوكساسين (ciprofloxacin) أو إنوكساسين (enoxacin) اللذين يستعملان لعلاج عدة حالات عدوى.
- تحذري مع الطبيب إذا كنت تعانين من فرط ضغط الدم أو مرض قلب. سخبرك الطبيب إذا كان من المستحسن أن تتناولي **يتتريث**.

تحذيرات خاصة متعلّقة باستعمال الدواء

قبل بدء العلاج بـ **يتتريث** أخبري الطبيب إذا:

- كنت تتناولين أدوية لعلاج الاكتئاب (أنظري الفصل 2، تحت البند "تفاعلات/ردود فعل بين الأدوية").
 - كنت تتناولين St. John's Wort، دواء نباتي، (عرن مثقوب، hypericum perforatum).
 - كنت تعانين من مرض كلوي.
 - عانيت أو تعانين من اختلاجات (تقلصات).
 - عانيت أو تعانين من الهوس.
 - كنت تعانين من اضطراب ثنائي القطب (bipolar-disorder).
 - كنت تعانين من مشاكل في العينين، مثل أنواع معينة من الزرق (ضغط متزايد داخل العين).
 - كنت ذات ماضٍ من الاضطرابات الدموية (الميل إلى تطوّر كدمات)، بشكل خاص إذا كنت حاملاً (أنظري الفصل 2، تحت بند "الحمل والإرضاع").
 - كنت معرضة لخطر مستويات منخفضة من الصوديوم (مثلاً إذا كنت تتناولين مدرّات البول، خصوصاً إذا كنت بالغة).
 - كنت تتعالجين الآن بدواء آخر الذي يمكن أن يسبب ضرراً في الكبد.
 - كنت تتناولين أدوية إضافية التي تحتوي على duloxetine (أنظري الفصل 2 تحت بند "تفاعلات/ردود فعل بين الأدوية").
- من الممكن أن يؤدي **يتتريث** إلى الشعور بعدم الهدوء أو عدم القدرة على الجلوس أو الوقوف بثبات. أخبري الطبيب إذا اختبرت هذه الظاهرة.

عليك أيضاً التوجه للطبيب:

إذا شعرت بعلامات وأعراض عدم الراحة، حالات الهذيان، فقدان الاتساق الحركي، نبض قلب سريع، ارتفاع درجة حرارة الجسم، تغييرات سريعة في ضغط الدم، ردود فعل نشطة أكثر مما يجب، حالات إسهال، غيبوبة، حالات غثيان، حالات تقيؤ، لأنه من الممكن أنك تعاني من متلازمة السيروتونين.

في شكلها الأكثر خطورة، من الممكن أن تكون متلازمة السيروتونين مشابهة لمتلازمة مضادات الذهان الخبيثة (NMS). قد تشمل علامات وأعراض NMS دمجاً بين الحمى، نبض القلب السريع، التعرّق، تصلب العضلات الخطير، الارتباك، ارتفاع إنزيمات العضلات (يتم تحديده من خلال فحص دم).

أدوية مثل **يتريف** (التي تدعى SSRIs/SNRIs) ممكن أن تؤدي إلى أعراض عجز الأداء الجنسي (أنظري الفصل 4). في حالات معينة، تستمر هذه الأعراض أيضاً بعد إيقاف العلاج.

أفكار انتحارية أو تفاقم الاكتئاب أو اضطراب قلق

بالرغم من أن **يتريف** ليس مخصصاً لعلاج الاكتئاب، المادة الفعالة فيه (دولوكستين - duloxetine)، تُستعمل كدواء مضادّ للاكتئاب. إذا كنت تعاني من الاكتئاب و/أو من اضطرابات قلق، قد تظهر لديك أحياناً أفكار لإيذاء نفسك أو أفكار بالانتحار. هذه الأفكار ممكن أن تتزايد عند تناول مضادات اكتئاب لأول مرة، لأن هذه الأدوية تحتاج إلى وقت حتى تبدأ بالعمل، عادة ما يقارب الأسبوعين وحتى أكثر، أحياناً.

قد تفكرين بذلك أكثر إذا:

- كانت لديك في الماضي أفكار انتحارية أو إيذاء نفسك
- أنت بالغة شابة. لقد أظهرت معلومات مأخوذة من تجارب سريرية، بزيادة خطر ظهور سلوك انتحاري لدى البالغين الذين تقل أعمارهم عن 25 عاماً، والذين يعانون من مشاكل نفسية وحيث تمّ علاجهم بمضادات اكتئاب

إذا كانت لديك أفكار في أي وقت، بإيذاء نفسك أو الانتحار، **توجهي فوراً إلى الطبيب أو إلى المستشفى.**

من المحتمل أن يساعدك إخبار قريب عائلة أو صديق قريب بأنك تعاني من الاكتئاب أو عن وجود اضطراب قلق لديك، وإصلي منهم قراءة هذه النشرة. أصلي منهم إخبارك إذا كان يعتقدون بأن الاكتئاب أو القلق لديك أخذ بالتفاقم، أو إذا كانوا يشعرون بالقلق بخصوص تغييرات في سلوكك.

الأطفال والمراهقون تحت سن 18 عاماً

يتريف ليس معداً لاستعمال الأطفال أو المراهقين دون سن 18 عاماً. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تعلمي أن المراهقين دون سن 18 عاماً هم عرضة لخطر زائد لأعراض جانبية مثل محاولة الانتحار، أفكار انتحارية وعدائية (بالأساس عدوانية، سلوك مخالف وغضب) عندما يتناولون دواء من مجموعة الأدوية هذه. بالإضافة إلى ذلك، لم يتم بعد تحديد التأثيرات الطويلة الأمد ل **يتريف** من ناحية الأمان، التي تتعلق بالنمو، البلوغ، والتطور الذهني والسلوكي على الفئة العمرية هذه.

تفاعلات/ردود فعل بين الأدوية:

إذا كنت تتناولين أو تناولت مؤخراً، أدوية أخرى، بما في ذلك الأدوية بدون وصفة طبية والمكملات الغذائية فأخبري الطبيب أو الصيدلي بذلك. وبصورة خاصة يجب إبلاغ الطبيب إذا كنت تتناولين:

- المادة الفعالة دولوكستين الموجودة في **يتريف**، موجودة في أدوية أخرى المعدة لحالات أخرى: ألم اعتلال عصبي سكري، اكتئاب، قلق وتسرب (سلس) البول.

يجب الامتناع عن استعمال متزامن لأكثر من دواء واحد من هذه الأدوية. إفحصي الأمر مع الطبيب إذا كنت تتناولين أدوية أخرى التي تحتوي على دولوكستين.

سيُقرّر الطبيب فيما إذا كنت تستطيعين تناول **يتريف** مع أدوية إضافية. لا تبدئي أو توقفي عن تناول أيّ دواء، بما في ذلك الأدوية التي اشتريتها بدون وصفة طبيب وأدوية الأعشاب الطبية، قبل أن تفحصي الأمر مع الطبيب.

بالإضافة إلى ذلك، يجب عليك إبلاغ الطبيب إذا كنت تتناولين أي دواء من الأدوية التالية:

مثبطات أكسيداز أحادي الأمين (Monoamine Oxidase Inhibitors, MAOIs): يجب أن تمتنعي عن تناول **ينتريف** إذا كنت تتناولين، أو تناولت مؤخرًا (خلال الـ 14 يومًا الأخيرة) دواء مضادًا للاكتئاب الذي يُدعى **مثبط أكسيداز أحادي الأمين (MAOI)**. أمثلة لـ MAOI هي **موكلوميديد** (مضاد للاكتئاب) و**لينزوليد** (مضاد حيوي). إن تناول MAOI مع أدوية وصفة طبية أخرى، بما فيها **ينتريف**، من الممكن أن يؤدي إلى أعراض جانبية خطيرة أو حتى قد يعرض الحياة للخطر. يجب أن تنتظري 14 يومًا على الأقل بعد أن تتوقفي عن تناول MAOI وقبل أن تكوني قادرة على البدء بتناول **ينتريف**. بالإضافة إلى ذلك، يجب عليك الانتظار 5 أيام على الأقل قبل تناول MAOI، بعد أن تتوقفي عن تناول **ينتريف**.

الأدوية التي يمكن أن تسبب النعاس: هذه هي الأدوية التي وصفها الطبيب والتي تشمل **ينزوديازيبينات**، **مسكنات الآلام القوية**، أدوية مضادة للذهان، **فينوباريتال** ومضادات الهستامين التي يمكن أن تؤدي إلى **التشوش**.

الأدوية التي ترفع مستويات السيروتونين: **تريبتانات**، **ترامادول**، **تريبتوفان**، أدوية من نوع **SSRI** (مثل **پاروكستين**، **فلوأوكسيتين**)، أدوية من نوع **SNRI** (مثل **فئلافاكسين**)، مضادات الاكتئاب الثلاثية الحلقة (مثل: **كلوميرامين**، **أميتريبتيلين**)، **بيثيدين**، نبتة **الهيبريكوم** (عرن مثقوب - St. John's wort) و MAOI (مثل **موكلوميديد** و**لينزوليد**). تزيد هذه الأدوية من احتمال ظهور أعراض جانبية. إذا كنت تعانين من أي عرض غير اعتيادي أثناء تناولك هذه الأدوية بالدمج مع **ينتريف**، يجب عليك التوجه إلى طبيب.

أدوية فموية مضادة لتخثر الدم وموانع لتجمع صفائح الدم (مميعة للدم): تقوم هذه الأدوية بتخفيف كثافة الدم أو تمنع تخثر الدم. من الممكن أن تزيد هذه الأدوية من خطر التعرض لحالات نزف.

ينتريف مع الطعام، الشرب والكحول

يمكن تناول **ينتريف** مع أو بدون غداء. يجب أن تتخذي الحيطة إذا كنت تستهلكين الكحول بالتزامن مع تناول **ينتريف**.

الحمل والإرضاع

إذا كنت حاملًا أو إذا كنت مرضعة، تعتقدين أنك حامل أو تخططين أن تحملي، استشري الطبيب أو الصيدلي قبل استعمال الدواء.

- أخبري الطبيب إذا حملت، أو إذا كنت تحاولين الحمل في الوقت الذي تتناولين فيه **ينتريف**. يجب أن تستعملي **ينتريف** فقط بعد أن تكوني قد ناقشت مع الطبيب، الفوائد المحتملة والأضرار التي يمكن أن تلحق بالجنين.
- تأكدي من أن المولدة (القابلة) و/أو الطبيب يعرفان بأنك تتعالجين بـ **ينتريف**. عند الاستعمال أثناء الحمل، أدوية شبيهة (SSRIs) من الممكن أن تزيد من خطر حدوث حالة خطيرة لدى الأطفال التي تُدعى ارتفاع ضغط الدم الرئوي لدى المولود (persistent pulmonary hypertension of the newborn – PPHN) والتي تؤدي إلى تسارع التنفس وإلى ازرقاق الجلد. غالبًا، تبدأ هذه الأعراض خلال 24 ساعة بعد الولادة. إذا حدث هذا الأمر لطفلك، يجب عليك التوجه فورًا إلى الطبيب و/أو المولدة.
- إذا كنت تتناولين **ينتريف** قبيل نهاية الحمل، فمن المحتمل أن يختبر طفلك أعراضًا عند ولادته أو بضعة أيام بعد ذلك. قد تشمل هذه الأعراض: ارتخاء العضلات، رجفان، عصبية، مشاكل في الإطعام، صعوبات في التنفس واختلاجات. إذا ظهر لدى طفلك بعد الولادة، عارض ما من بين هذه الأعراض، أو إذا كنت قلقة بالنسبة إلى صحة طفلك فتوجهي إلى الطبيب أو إلى المولدة، الذين بإمكانهم تقديم المشورة لك.
- إذا كنت تتناولين **ينتريف** قريبًا من نهاية الحمل، هنالك خطر متزايد لحصول نزيف مهبلي واسع، فترة قصيرة بعد الولادة، خاصة إذا عانيت في الماضي من اضطرابات نزف. يجب أن يكون الطبيب أو المولدة على علم بأنك تتناولين **ينتريف**.

- المعلومات المتوفرة حول استعمال **يتريف** خلال الأشهر الثلاثة الأولى من الحمل، لا تبين خطراً متزايداً لحدوث حالات تشوه خلقية لدى المولود. إذا تمّ تناول **يتريف** خلال النصف الثاني من الحمل، قد يكون هنالك خطر متزايد لولادة مبكرة (6 ولادات مبكرة لكل 100 امرأة تتناول **يتريف** خلال النصف الثاني من الحمل)، خاصة بين الأسابيع 35 و 36 من الحمل.
- أخبري الطبيب إذا كنت مرضعة. إن استعمال **يتريف** في فترة الإرضاع غير محبذ. استشيري الطبيب أو الصيدلي.

السياقة واستعمال الماكنات:

إن استعمال **يتريف** من الممكن أن يؤدي لك إلى الشعور بالنعاس أو الدوخة. لا تسوقي أو تستعملي أدوات أو ماكنات إلى أن يتضح لك ما هو تأثير **يتريف** عليك.

معلومات مهمة عن قسم من مركبات الدواء:

يحتوي **يتريف** على سكروز

إذا أخبرك طبيبك أنك حساسة لسكريات معينة فاتصلي به قبل أن تتناولي **يتريف**.
كبسولة دولوكستين 20 ملغ تحتوي: 12.0 ملغ سكروز و 27 ملغ كريات سكر.
كبسولة دولوكستين 40 ملغ تحتوي: 24.2 ملغ سكروز و 54 ملغ كريات سكر.

يحتوي **يتريف** على صوديوم

يحتوي هذا الدواء على أقل من 1 ميليمول صوديوم (23 ملغ) للكبسولة، بحيث يمكن القول أنه "خالٍ من الصوديوم".

3. كيف تستعملين الدواء؟

يجب الاستعمال حسب تعليمات الطبيب، دائماً. يجب عليك الفحص مع الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكوني متأكدة فيما يتعلق بالجرعة وطريقة العلاج بالمستحضر.

الجرعة وطريقة العلاج سيحددهما الطبيب، فقط.

الجرعة المتبعة من **يتريف** بالعادة هي 40 ملغ، مرتين في اليوم (في الصباح وفي ساعات بعد الظهر المتأخرة/المساء). قد يقرر الطبيب أن يبدأ العلاج بجرعة 20 ملغ مرتين في اليوم ولمدة أسبوعين، قبل أن يزيد الجرعة إلى جرعة 40 ملغ مرتين في اليوم.

يتريف معدّ للتناول الفموي. يجب أن تلعبي الكبسولة بأكملها مع الماء. يحتوي **يتريف** على كريات مطلية بطلاء يمنع تحلله في المعدة. لذلك، يُمنع مضغ محتوى الكبسولة أو سحقه ويمنع فتح الكبسولة وتوزيع محتواها في طعام أو مشروب. وذلك من أجل منع تأثير الطعام أو المشروب على طلاء الكريات. كذلك، هذا الدواء ليس معداً للتناول عبر أنبوب أنفي-معدي لأن محتوى الكبسولة قد يسد الأنبوب.

لمساعدتك على تذكر تناول **يتريف**، قد تجدين من المريح أن تقومي بتناوله في الساعة نفسها كل يوم.

يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها.

إذا تناولت جرعة أعلى عن طريق الخطأ يجب أن تتصلي فوراً، بالطبيب أو الصيدلي. أعراض جرعة مفرطة تشمل نعاس، غيبوبة، متلازمة سيروتونين (رد فعل نادر الذي يمكن أن يؤدي إلى شعور عارم بالسعادة، نعاس، خرق، قلة الهدوء، الشعور بالسكر، السخونة، تعرق، أو تصلب العضلات)، اختلاجات، تقيؤ وتسارع نبض القلب.

إذا تناولت جرعة مفرطة أو إذا قام طفل بابتلاع كمية من الدواء عن طريق الخطأ فتوجهي فوراً، إلى الطبيب أو إلى غرفة الطوارئ في المستشفى، وأحضري علبة الدواء معك.

إذا نسيت تناول يتريث

إذا فوتت تناول جرعة، عليك تناولها فور تذكرك ذلك. مع ذلك، إذا كان موعد تناول الجرعة التالية قد حان، فتخطي الجرعة التي نسيتها، وخذ جرعة واحدة فقط كالمعتاد. لا تتاولي جرعة مضاعفة من أجل التعويض عن الجرعة التي نسيتها. لا تتاولي كمية أكبر من الكمية اليومية التي وصفت لك من يتريث.

يجب الاستمرار في العلاج حسب توصية الطبيب.

حتى إذا طرأ تحسن على حالتك الصحية، يُمنع التوقف عن العلاج بالدواء بدون استشارة الطبيب أو الصيدلي.

يعتبر العلاج الصحيح ضرورياً لمساعدتك في تحسين حالتك الصحية. إذا لم يتم علاج ذلك، قد لا تتلاشى حالتك ومن الممكن أن تتفاقم ويصبح من الصعب علاجها.

إذا توقفت عن تناول يتريث

لا توقفي عن تناول كبسولاتك بدون استشارة الطبيب، حتى إذا طرأ تحسن على وضعك. إذا كان الطبيب يظن أنك لست بحاجة بعد إلى يتريث، فسيطلب أو ستطلب منك خفض الجرعة على مدار أسبوعين.

بعض المتعلجات اللواتي توقفن عن تناول يتريث بشكل مفاجئ بعد مُضي أكثر من أسبوع من العلاج اختربروا أعراض مثل:

- دوخة، شعور بوخز مثل شوك وابر، أو شعور شبيه بصدمة كهربائية (خاصة في الرأس)، اضطرابات نوم (أحلام من الواقع، كوابيس، عدم التمكن من الخلود إلى النوم)، تعب، نعاس، انعدام الهدوء أو تهيج، الشعور بالقلق، حالات غثيان وتقيؤ، رجفان، صداع، ألم في العضلات، عصبية، إسهال، فرط التعرق أو فيرتيجو.

غالباً، لا تكون هذه الأعراض خطيرة وتزول خلال بضعة أيام، لكن إذا كانت لديك بعض الأعراض المزعجة فتوجهي إلى الطبيب لاستشارته.

يُمنع تناول الأدوية في الظلام! تحققِي من الملصق على الدواء ومن الجرعة الدوائية في كل مرة تتناولين فيها دواء. ضعِي النظارات الطبية إذا كنت بحاجة إليها.

إذا كانت لديك أسئلة إضافية بالنسبة إلى استعمال الدواء فاستشيري الطبيب أو الصيدلي.

4. الأعراض الجانبية

كجميع الأدوية، قد يسبب استعمال يتريث أعراضاً جانبية لدى قسم من المستخدمين. لا تصدمني عند قراءة قائمة الأعراض الجانبية. من المحتمل ألا تعاني من أي منها.

عادة، تكون هذه الأعراض خفيفة حتى متوسطة، وغالباً تزول بعد وقت قصير.

أعراض جانبية شائعة جداً (قد تؤثر على أكثر من 1 من بين 10 أشخاص):

- غثيان، جفاف في الفم، إمساك، تعب.

أعراض جانبية شائعة (قد تؤثر على حتى 1 من بين 10 أشخاص):

- إنعدام الشهية.
- صعوبات في النوم، تملل، تراجع الشهوة الجنسية، قلق، اضطرابات في النوم.
- وجع الرأس، دوار، شعور بالكسل، نعاس، رجفان، خدر، تميل مصحوب بالشعور بالوخز والحكة في الجلد.
- تشوش الرؤية.
- شعور بالدوار أو دوخان (فرتيجو).
- ضغط دم مرتفع، تورّد.
- إسهال، وجع البطن، تقيؤات، حرقة أو صعوبات في الهضم.
- فرط العرق.

- وهن، رجفان.

أعراض جانبية غير شائعة (قد تؤثر على حتى 1 من بين 100 أشخاص):

- التهاب حلق الذي يؤدي إلى بحة الصوت.
- ردّات فعل تحسّسية.
- تراجع في عمل الغدّة الدرقيّة الذي يمكن أن يؤدي إلى تعب أو ارتفاع في الوزن.
- جفاف.
- صرير أو شد الأسنان، شعور بالتوهان (فقدان التوجه)، نقص التحفيز، صعوبة أو عدم القدرة في الوصول إلى النشوة الجنسية، أحلام غير عادية.
- عصبية، صعوبات في التركيز، تغيّرات في حاسة الذوق، جودة نوم متدنيّة.
- اتساع حجم بؤبؤ العينين (المركز الغامق في العين)، مشاكل في النظر، شعور بالجفاف في العينين.
- طنين (سماع رنين في الأذن حيث لا يوجد رنين خارجي)، وجع الأذنين.
- ضربات قلب قوية، نبض قلب سريع أو غير عاديّ.
- إغماء.
- حالات من التثاؤب الزائد.
- تقيؤ دم أو براز أسود، التهاب في المعدة وفي الأمعاء (Gastroenteritis)، التهاب في الفم، قُواق (حازوقة)، صعوبات في البلع، غازات، رائحة كريهة من الفم.
- التهاب الكبد الذي من الممكن أن يؤدي إلى ألم في البطن وإلى اصفرار البشرة أو بياض العين.
- طفح (مصحوب بالحكة)، تصبّب عرق في الليل، طفح جلدي (الشرى)، عرق بارد، فرط ميل للتعرّض لكدمات.
- ألم العضلات، توتر في العضلات، تشنج العضلات، تقلص عضلة الفك.
- صعوبة في بداية التبول، تبول مؤلم، الحاجة إلى التبول في الليل، تبول متواتر، رائحة بول غير عادية.
- نزيف مهبليّ شاذّ، أعراض سنّ اليأس.
- ألم في الصدر، شعور بالبرد، عطش، شعور بالسخونة.
- انخفاض في الوزن، ارتفاع في الوزن.
- من الممكن أن يؤدي يتتريف إلى أعراض قد لا تكوني على علم بها، مثل الارتفاع في مستوى إنزيمات الكبد أو مستويات البوتاسيوم في الدم، فوسفوكيناز الكرياتين، السكر أو الكوليسترول.

أعراض جانبية نادرة (قد تؤثر على حتى 1 من بين 1,000 شخص):

- ردّ فعل تحسّسيّ حادّ الذي يؤدي إلى صعوبة في التنفس، أو دوخة مع انتفاخ اللسان أو الشفتين.
- مستويات صوديوم منخفضة في الدم (غالباً لدى المسنين: يمكن أن تشمل الأعراض الشعور بالدوخة، وهن، ارتباك، نعاس أو تعب، شعور بالغثبان، تقيؤ. الأعراض أكثر خطورة هي حالات الإغماء، اختلاجات أو سقوط)، متلازمة الإفراز غير الملائم لهرمون المضاد للتبول - (syndrome of inappropriate secretion of antidiuretic hormone (SIADH)).
- سلوك انتحاريّ، أفكار انتحارية، مانيا - الهوس (فرط النشاط، تسابق الأفكار، عدم الرغبة في النوم)، حالات هذيان، عدوانية وغضب.
- متلازمة سيروتونين (ردّ فعل نادر الذي يمكن أن يؤدي إلى شعور عارم بالسعادة، نعاس، ارتباك، قلة الهدوء، شعور بالسكر، سخونة، تعرق أو تصلب العضلات)، اختلاجات، تشنّجات فجائية ولا-إرادية للعضلات، إحساس بعدم الهدوء أو عدم القدرة على الجلوس أو الوقوف بثبات في نفس المكان، صعوبة في السيطرة على الحركة مثل انعدام التنسيق في الحركة أو حركات لا-إرادية للعضلات، متلازمة الرجلين اللتين لا تعرفان الراحة (restless legs syndrome).

- ضغط زائد داخل العين (زرق - جلوكوما).
- دوخة، إحساس بالخفة أو إغماء لدى الانتقال إلى وضعية الوقوف، شعور بالبرد في الأصابع وأو في أصابع القدمين.
- شعور بالاختناق في الحلق، نزيف في الأنف.
- سُعال، صفير وضيق تنفس الذين قد يكونان مصحوبين بدرجة حرارة مرتفعة.
- دم أحمر فاتح في البراز، التهاب القولون (colitis) الذي ممكن أن يؤدي إلى إسهال.
- فشل كبدّي، اصفرار الجلد أو بياض العينين (اليرقان).
- متلازمة ستيفنس جونسون (Stevens-Johnson syndrome) – مرض خطير مصحوب بفقاعات على الجلد، الفم، العينين، والأعضاء التناسلية)، رد فعل تحسسي خطير الذي يؤدي إلى انتفاخ الوجه والحلق (الوذمة الوعائية – أنجيوايدما)، حساسية لضوء الشمس.
- تشنج العضلات.
- صعوبة أو انعدام القدرة على التبول، الحاجة إلى التبول أكثر من المعتاد، انخفاض في تيار البول.
- دورات حيض غير سليمة، تشمل نزيف حاد، أوجاع، دورات شهرية متواصلة أو غير منتظمة، نزيف طفيف بشكل شاذ أو انعدام النزيف، إنتاج غير سليم لحليب الأم.
- نزيف مهبلّي واسع، فترة قصيرة بعد الولادة (postpartum hemorrhage).
- حالات السقوط (خصوصاً لدى المسنين)، مشي غير سليم.

أعراض جانبية نادرة جداً (قد تؤثر على حتى 1 من بين 10,000 شخص):

- التهاب الأوعية الدموية في الجلد (Cutaneous vasculitis).

أعراض جانبية نسبة شيوعها غير معروفة (لا يمكن التقدير اعتماداً على المعطيات المتوفرة)

- علامات وأعراض حالة تُسمى القلب المنكسر (stress cardiomyopathy) والتي قد تشمل ألماً في الصدر، ضيق تنفس، دوار، إغماء، نبض قلب غير منتظم.

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقم أحد الأعراض الجانبية، أو إذا عانيت من عرض جانبي غير مذكور في النشرة، فعليك استشارة الطبيب.

الإبلاغ عن الأعراض الجانبية

من الممكن تبليغ وزارة الصحة عن أعراض جانبية من خلال الضغط على الرابط "التبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي"، الموجود على الصفحة الرئيسية في موقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يحوّلك إلى إستمارة خاصة معدة للتبليغ عن الأعراض الجانبية، أو عبر دخول الرابط:

<https://sideeffects.health.gov.il>

5. كيف يُخزن الدواء؟

- تجنّب التسمّم! يجب حفظ هذا الدواء، وكلّ دواء آخر، في مكان مغلق، بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأولاد وأو الأطفال، وهكذا تتجنّب التسمّم. لا تسيّب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
- يُمنع استعمال الدواء بعد تاريخ انتهاء الصلاحية (exp. date) الظاهر على العبوة. تاريخ انتهاء الصلاحية يُنسب إلى اليوم الأخير من الشهر.
- شروط التخزين: إحفظي في درجة حرارة تحت الـ 25°C.

- احفظي الدواء في العلبة الأصلية لحمايته من الرطوبة.
- يُمنع إلقاء الأدوية في مياه الصرف الصحيّ أو في سلة المهملات في البيت. قومي باستشارة الصيدليّ بالنسبة إلى كيفية التخلص من الأدوية التي لم تعد هناك حاجة لها. إن ذلك سيساعد في الحفاظ على البيئة.

6. معلومات إضافية

بالإضافة إلى المادّة الفعّالة، يحتوي الدواء، أيضًا:

Sugar spheres, talc, hypromellose acetate succinate (HPMCAS), sucrose, color mixture White
DDB8257W, hypromellose 2910, triethyl citrate.

كيف يبدو الدواء وماذا تحوي العبوة:

يتتريف كبسولة صلبة مقاومة للهضم المعديّ. كل كبسولة من يتتريف تحتوي على حبيبات دلوكتستين هيدروكلوريد، مع غلاف معويّ يحميها من حموضة العصارة المعدية.

يتتريف مسوّق بجرعتين: 20 ملغ و 40 ملغ.

كبسولات الـ 20 ملغ هي زرقاء ومطبوع عليها الكتابة '20 mg' والرمز '9544'.

كبسولات الـ 40 ملغ هي برتقالية وزرقاء ومطبوع عليها الكتابة '40 mg' والرمز '9545'.

كبسولات يتتريف 20 ملغ و 40 ملغ متوفّرة في علب من 7، 14، 28، 56 كبسولة.
قد لا يتمّ تسويق جميع أحجام العبوات.

صاحب التسجيل وعنوانه: إيلي إسرائيلي م.ض.، شارع هشيزاف 4، ص.ب. 4246 رعنا 4366411، إسرائيل.

اسم المنتج وعنوانه: ليلي م.ض.، ألكويندس، مدريد، إسبانيا.

رقم تسجيل الدواء في سجلّ الأدوية الرسميّ في وزارة الصحة:

يتتريف 20 ملغ: 132-68-31140-12

يتتريف 40 ملغ: 132-69-31141-12

تمّ تحريرها في آب 2024.